

**ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE ET VENEZUELA**

Echange de notes comportant la dénonciation du Traité relatif à l'abolition de la traite des esclaves, signé à Caracas le 15 mars 1839. Caracas, les 20 juillet et 13 août 1921.

**UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND
IRELAND AND VENEZUELA**

Exchange of Notes concerning the denunciation of the Treaty signed at Caracas, March 15, 1839, for the abolition of the Slave Trade. Caracas, July 20 and August 13, 1921.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 232. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS BRITANNIC MAJESTY'S GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF VENEZUELA CONCERNING THE DENUNCIATION OF THE TREATY² SIGNED AT CARACAS MARCH 15, 1839, FOR THE ABOLITION OF THE SLAVE TRADE. CARACAS JULY 20 AND AUGUST 13, 1921.

No. 232. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE S. M. BRITANNIQUE ET DE VENEZUELA, COMPORANT LA DÉNONCIATION DU TRAITÉ² RELATIF A L'ABOLITION DE LA TRAITE DES ESCLAVES SIGNÉ A CARACAS LE 15 MARS 1839. CARACAS, LES 20 JUILLET ET 13 AOUT 1921.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 23 janvier 1922.

English and Spanish official texts forwarded by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Exchange of Notes took place on January 23, 1922.

(Enclosure No. 1 in Mr. Beaumont's despatch N^o. 89 of August 15, 1921.)

(Pièce N^o 1 jointe à la dépêche de M. Beaumont N^o 89, du 15 août 1921.)

BRITISH LEGATION.

LÉGATION BRITANNIQUE.

CARACAS, July 20, 1921.

CARACAS, le 20 juillet 1921.

MONSIEUR LE MINISTRE,

MONSIEUR LE MINISTRE,

In compliance with instructions received from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to give formal notice of denunciation by His Majesty's Government of the Treaty between Great Britain and Venezuela for the abolition of the Slave Trade, signed at Caracas on March 15, 1839, ratifications of which were exchanged at Caracas on December 12, 1839.

D'ordre du Principal Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté, j'ai l'honneur de vous notifier officiellement la dénonciation, par le Gouvernement de Sa Majesté, du traité entre la Grande-Bretagne et le Venezuela, relatif à l'abolition de la traite, signé à Caracas le 15 mars 1839, et dont les ratifications ont été échangées dans la même ville le 12 décembre 1839.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² British and Foreign State Papers, Vol. 27, page 969.

I am to state that this action is taken in accordance with the general policy of His Majesty's Government to abolish all obsolete instruments, as the circumstances under which this Treaty was negotiated are now happily past.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my high consideration.

(Signed) H. D. BEAUMONT.

Excmo. Señor
Doctor P. Itriago CHACIN,
Minister for Foreign Affairs,
Caracas.

Je suis chargé de vous faire connaître que cette décision a été prise conformément à la ligne de conduite adoptée par le Gouvernement de Sa Majesté, tendant à abroger tous les instruments diplomatiques tombés en désuétude du fait de l'heureuse disparition des conditions qui en ont motivé la négociation.

Je saisis cette occasion, etc.

(Signé) H. D. BEAUMONT.

Son Excellence
Dr. P. Itriago CHACIN,
Ministre des Affaires étrangères,
Caracas.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

ESTADOS UNIDOS DE VENEZUELA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DEL CEREMONIAL Y CANCELLERIA.

Nº 1032.

CARACAS, 13 de Agosto de 1921.

SEÑOR MINISTRO,

He dado cuenta al ciudadano Presidente Provisional de la República, de la importante nota de V. E., fecha 20 de julio último, por medio de la cual presenta la formal denuncia que hace el Gobierno de Su Majestad Británica, del Tratado que celebraron Venezuela y la Gran Bretaña, para la abolición del tráfico de esclavos, suscrito en Caracas a 15 de marzo de 1839, y cuyas ratificaciones fueron canjeadas, también en Caracas, a 12 de diciembre del mismo año.

Expone V. E. estar autorizado para manifestar que tal denuncia se informa en la política general del Gobierno de Su Majestad sobre la extinción de todos los instrumentos, ya anticuados, por haber desaparecido las circunstancias que hicieron necesaria su celebración.

Tengo el honor de manifestar a V. E. que el Gobierno de Venezuela ha tomado nota de dicha denuncia.

Válgame de la oportunidad para renovar a V. E. las seguridades de mi alta consideración.

(Firmado) P. ITRIAGO CHACIN.

Al Excelentísimo Señor
Henri BEAUMONT,
Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario
de la Gran Bretaña.
Presente.

¹ TRADUCTION.N^o 1032.

ETATS-UNIS DU VENEZUELA.
 MINISTÈRE
 DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.
 DÉPARTEMENT DU CÉRÉMONIEL
 ET CHANCELLERIE.

CARACAS, le 13 août 1921.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai saisi le Président de la République par intérim de la note importante que vous avez bien voulu m'adresser le 20 juillet dernier pour notifier formellement la dénonciation, par le Gouvernement de Sa Majesté britannique, du traité entre le Venezuela et la Grande-Bretagne, relatif à l'abolition de la traite, signé à Caracas le 15 mars 1839 et dont les ratifications ont été échangées dans cette même ville le 12 décembre de la même année.

Vous avez bien voulu ajouter que vous étiez autorisé à déclarer que cette dénonciation était conforme à la ligne de conduite adoptée par le Gouvernement de Sa Majesté, tendant à abroger tous les instruments diplomatiques tombés en désuétude du fait de la disparition des conditions qui en avaient rendu la négociation nécessaire.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement du Venezuela prend acte de ladite dénonciation.

Je saisis cette occasion, etc.

(Signé) P. ITRIAGO CHACIN.

Son Excellence

M. Henri BEAUMONT,
 Envoyé Extraordinaire et
 Ministre Plénipotentiaire
 de la Grande-Bretagne.

² TRANSLATION.

No. 1032.

UNITED STATES OF VENEZUELA,
 MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS,
 DEPARTMENT OF CEREMONIES AND
 CHANCERY.

CARACAS, August 13, 1921.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have submitted to the Acting President of the Republic Your Excellency's important Note of July 20 last notifying the formal denunciation by His Britannic Majesty's Government of the Treaty between Venezuela and Great Britain for the abolition of the Slave Trade, signed at Caracas on March 15, 1839, ratifications of which were exchanged at Caracas on December 12 of the same year.

Your Excellency explains that you are authorised to state that such denunciation is in accordance with the general policy of His Majesty's Government to abolish all obsolete instruments, as the circumstances which made its conclusion necessary no longer exist.

I have the honour to inform Your Excellency that the Venezuelan Government have taken note of the said denunciation.

I avail myself, etc.,

(Signed) P. ITRIAGO CHACIN.

His Excellency

M. Henri BEAUMONT,
 Envoy Extraordinary and
 Minister Plenipotentiary
 of Great Britain.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² Traduction du Ministère des Affaires Étrangères de S. M. Britannique.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.